

KÍNAI NYELVLECKE MINDENKINEK



每日汉语

匈牙利语 03



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

03

KÍNAI NYELVLECKE MINDENKINEK

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第二十四课 在书店

Huszonnegyedik lecke: Könyvesboltban 1

第二十五课 问路

Huszonötödik lecke: Gyalogosan 10

第二十六课 乘汽车

Huszonhatodik lecke: Utazás buszon..... 19

第二十七课 乘出租车

Huszonhetedik lecke: Utazás taxival..... 28

第二十八课 乘火车

Huszonnyolcadik lecke: Utazás vonaton 37

第二十九课 乘飞机

Huszonkilencedik lecke: Utazás repülőn..... 46



目录 / TARTALOMJEGYZÉK

第三十课 驾车旅行

Harmincadik lecke: Autós kirándulás.....55

第三十一课 汉语特点简介

Harmincegyedik lecke: Bevezetés a kínai nyelv jellegzetességeibe.....64

第三十二课 旅行社

Harminckettedik lecke: Utazási irodában.....72

第三十三课 邮局

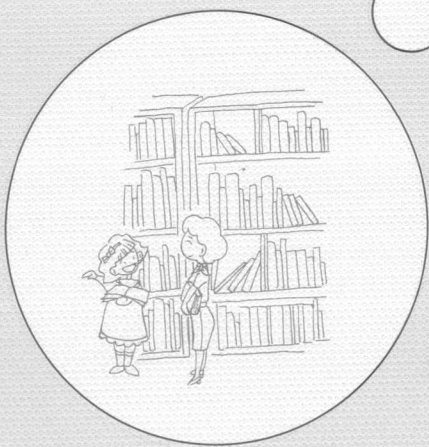
Harmincharmadik lecke: Postán.....82

第三十四课 宾馆

Harmincnyedik lecke: Szállodában.....92

第二十四课 在书店

Huszonnegyedik lecke: Könyvesboltban



I: Sziasztok! 大家好! Üdvözlök mindenkit a „Kínai nyelvlecke mindenkinek” című programban! Én Ilona, azaz Gao Junrong vagyok, a házigazda.

F: 大家好! Feri vagyok. Most pedig következzen a mai tanulnivaló!



今日关键 A mai tanulnivaló

Nǎr yǒu dà de shū diàn?

哪 儿 有 大 的 书 店?

Hol van egy nagy könyvesbolt?

Wǒ yào mǎi běn zì diǎn.

我 要 买 本 字 典。

Egy szótárt szeretnék vásárolni.

Wǒ xiǎng mǎi běn běi jīng dǎo yóu shǒu cè.

我 想 买 本 北 京 导 游 手 册。

Egy pekingi útikönyvet szeretnék vásárolni.

Qǐng wèn yīng wén xiǎo shuō zài jǐ céng mài?

请 问 英 文 小 说 在 几 层 卖?

Kérem, megmondaná, hol vannak az angol nyelvű regények?

F: Nagyon élvezem a tanulást a „Kínai nyelvlecke mindenkinek” segítségével, de azt hiszem még több gyakorlásra van szükségem. El szeretnék menni egy jó könyvesboltba, ahol beszerezhetek néhány nyelvkönyvet

és néhány jó regényt is természetesen.

I: Remek ötlet, el is fogunk menni egy könyvesboltba.

F: Először is, hogy van kínaiul az, hogy könyv?

I: 书。

F: 书。 És hogy mondják a könyvesboltot?

I: Az pedig 书店。 A 店, boltot jelent, ebben az esetben olyan boltot, ahol könyveket árulnak.

F: Érte, 书店。 És akkor hol van egy nagy könyvesbolt?

I: Kínaiul ezt így kérdezheted meg: 哪儿有大的书店?

F: 哪儿有大的书店?

I: 哪儿 azt jelenti: hol.

F: 哪儿。

I: 有 szó szerint azt jelenti van valakinek valamije.

F: 有。

I: 大的 jelentése: nagy.

F: 大的。

I: 书店, könyvesbolt.

F: 书店。

I: 哪儿有大的书店?

F: 哪儿有大的书店? Hol van egy nagy könyvesbolt?

对话一 第一 párbeszéd

A: 哪儿有大的书店? Hol van egy nagy könyvesbolt?

B: 去王府井看看。那儿有个不错的书店。Menj és nézz szét a Wangfujing utcában. Van ott egy igazán kiváló

könyvesbolt.

F: Nagyon sok fajta könyv van. Megtanítanád nekem néhány könyvtípus nevét kínaiul?

I: Természetesen. Hol kezdjük?

F: Szeretnék egy szótárat.

I: 我要买本字典。 Szeretnék egy szótárt vásárolni.

F: 我要买本字典。

I: 字典, szótár.

F: 字典。

I: 我要买本字典。

F: 我要买本字典。 Szeretnék egy szótárt vásárolni.

对话二 Második párbeszéd

A: 我要买本字典。 Szeretnék egy szótárt vásárolni.

B: 什么字典? Milyen szótárt?

A: 英汉, 汉英双向字典。 Angol-kínai, kínai-angolt.

B: 还需要什么吗? Keres valami mást is?

A: 还要一本汉语成语字典。 Egy kínai idiómaszótárt is szeretnék.

I: 我要买本字典。 Szeretnék egy szótárt vásárolni.

F: 我要买本字典。

F: Egy pekingi útikönyvet is szeretnék vásárolni.

I: Rendben. Ez kínaiul így hangzik: 我想买本北京导游手册。

F: 我想买本北京导游手册。

I: 导游 azt jelenti, hogy turistakalauz.

F: 导游。

I: 手册 jelentése: kézikönyv.

F: 手册。

I: 我想买本北京导游手册。

F: 我想买本北京导游手册。Egy pekingi útikönyvet szeretnék vásárolni.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 您好。我想买本北京导游手册。Szia. Egy pekingi útikönyvet szeretnék vásárolni.

B: 那您直接上二层,就在电梯左边。Menj fel a második emeletre, és a lifttől balra megtalálod.

F: No, de ha már itt vagyok, akkor meg kellene néznem a regényeket is.

I: Én is szeretnék találni magamnak valami olvasnivalót. Amit keresünk, annak a neve kínaiul: 小说.

F: 小说. A könyvesbolt viszont igen nagy, több emelete is van. Hogyan kérdezhetem meg, hogy hol vannak az angol nyelvű regények?

I: Megkérdezheted például így: 请问英文小说在几



层卖?

F: 请问英文小说在几层卖?

I: 请问, hadd kérdezzem meg, vagy: kérem, mondja meg.

F: 请问。

I: 英文 azt jelenti: angol nyelv.

F: 英文。

I: 小说, regény.

F: 小说。

I: 在 előjárószó és valaminek a helyére utal.

F: 在。

I: 几层 jelentése: hányadik emelet.

F: 几层。

I: 卖, árusít.

F: 卖。

I: 请问英文小说在几层卖?

F: 请问英文小说在几层卖? Kérem, megmondaná hányadik emeleten vannak az angol nyelvű regények?

对话四 Negyedik párbeszéd

A: 请问英文小说在几层卖? Kérem, megmondaná hol vannak az angol nyelvű regények?

B: 在四层。A negyedik szinten.

I: És most hallgassuk meg az összes mai párbeszédet egyben.



完整对话 Az összes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 哪儿有大的书店? Hol van egy nagy könyvesbolt?

B: 去王府井看看。那儿有个不错的书店。Menj és nézz szét a Wangfujing utcában. Van ott egy igazán kiváló könyvesbolt.

对话二 Második párbeszéd

A: 我要买本字典。Szeretnék egy szótárt vásárolni.

B: 什么字典? Milyen szótárt?

A: 英汉, 汉英双向字典。Angol-kínai, kínai-angolt.

B: 还需要什么吗? Keres valami mást is?

A: 还要一本汉语成语字典。Egy kínai idiómaszótárt is szeretnék.

对话三 Harmadik párbeszéd

B: 您好。我想买本北京导游手册。Szia. Egy pekingi útikönyvet szeretnék vásárolni.

A: 那您直接上二层, 就在电梯左边。Menj fel a második emeletre, és a lifttől balra megtalálod.

对话四 Negyedik párbeszéd

A: 请问英文小说在几层卖? Kérem, megmondaná hol

vannak az angol nyelvű regények?

B: 在四层。A negyedik szinten.

I: Ezek voltak a mai párbeszédeink, remélem mindent értettetek. Most pedig hallgassuk meg az „Ismerkedés a kínai kultúrával” című részt.



Ismerkedés a kínai kultúrával

Amikor telefonálsz kínai barátaidnak, gyakran hallhatsz tőlük ilyeneket: „gyere, látogass meg minket az otthonunkban amikor van rá időd”. Ilyen és ehhez hasonló invitálások hangzanak el, hogy kimutassák irántad érzett barátságukat. Ugyanakkor ez nem jelent valamiféle formális meghívást.

Kínában ugyanis nyugodtan lehet mellőzni a formáságokat ha arról van szó, hogy fel akarod keresni egy barátodat vagy egy kollégádat a lakásán. Általánosságban elmondható, hogy a látogatáshoz nincs szükség egy előre megbeszélt időpontra, ha el akarsz menni valakihez, akkor szólj oda nekik, hogy most meglátogatnád őket, és már indulhatsz is, feltéve, hogy a vendéglátódnak éppen akkor nincsen valami dolga. A modern élet gyors tempója következtében, valamint a

kommunikáció modern eszközeinek köszönhetően egyébként is ritkábbakká váltak a baráti, sőt még a rokoni látogatások is. A személyes látogatásokat felváltották a telefonhívások, mobil üzenetek, e-mailek, és más kommunikációs módok. Csak egy példa: a 2008-as Tavaszünnep idején a Kínai Újévet köszöntő SMS-ek száma elérte a 15 milliárdot.

I: Ezzel vége a mai leckének. Jöhet a szokásos kérdésünk, ami ez alkalommal a következő: „Szeretnék egy szótárt vásárolni.”

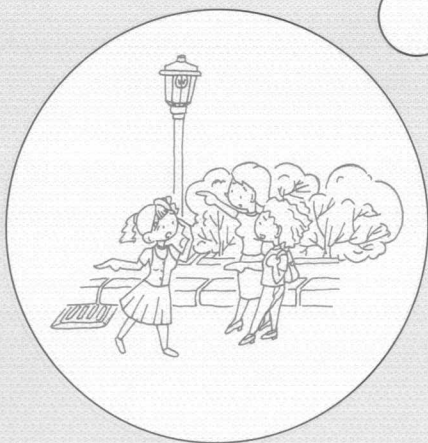
F: Ha tudjátok, hogy van ez a mondat kínaiul, küldjétek el nekünk a hun@cri.com.cn e-mail címre.

I: További információk a CRI magyar honlapján (hungarian.cri.cn) található. Ilona, azaz Gao Junrong voltam, viszlát, 再见!

F: 再见!

第二十五课 问路

Huszonötödik lecke: Gyalogosan



I: Sziasztok! 大家好! Én Ilona, azaz Gao Junrong vagyok, a házigazda.

F: 大家好! Feri vagyok.

I: Nézzük is meg az általad említett mondatokat, utána pedig az új leckével folytatjuk - sétálni fogunk.

F: Ez jól hangzik.



完整对话 Az összes párbeszéd

对话一 Első párbeszéd

A: 哪儿有大的书店? Merre van egy nagy könyvesbolt?

B: 去王府井看看。Menj és nézz szét a Wangfujing utcában. 那儿有个不错的书店。Van ott egy igazán kiváló könyvesbolt.

对话二 Második párbeszéd

A: 我要买本字典。Szeretnék egy szótárt vásárolni.

B: 什么字典? Milyen szótárt?

A: 英汉, 汉英双向字典。Angol-kínai, kínai-angolt.

B: 还需要什么吗? Keres valami mást is?

A: 还要一本汉语成语字典。Egy kínai idiómaszótárt is szeretnék.

对话三 Harmadik párbeszéd

A: 您好。我想买本北京导游手册。Szia. Egy pekingi

útikönyvet szeretnék vásárolni.

B: 那您直接上二层, 就在电梯左边。

对话四 Negyedik párbeszéd

A: 请问英文小说在几层卖? Kérem, megmondaná hol vannak az angol nyelvű regények?

B: 在四层。A negyedik szinten.

F: Ennyi volt az ismétlés. Most pedig a mai tanulnivaló következik.



今日关键 A mai tanulnivaló

Qīng wèn dì tiě zhàn zài nǎ lǐ?

请 问 地 铁 站 在 哪 里?

Kérem, megmondaná, hol van a metróállomás?

Lí zhè lǐ yuǎn ma?

离 这 里 远 吗? Messze van innen?

Wǒ yīng gāi zuò shén me chē qù?

我 应 该 坐 什 么 车 去?

Melyik buszra szálljak fel hogy odajussak?

Nín děi qù mǎ lù duì miàn zuò chē.

您 得 去 马 路 对 面 坐 车。

Az út másik oldalán kell a buszra felszállnia.

F: Annak ellenére, hogy már néhány éve itt élek, még

mindig nagyon gyakran eltévedek. Az égtájak ismerete néha nagyon fontos is lehet, különösen Pekingben, hiszen Peking tényleg hatalmas város. A híres Chang'an Sugárút kelet-nyugati irányú. Hogy mondod azt, hogy „kelet”?

I: Így: 东. A kínai köznyelvben gyakran használatos ebben a formában: 东边. 边, ami azt jelenti „oldal”.

F: Rendben van, és hogyan mondod kínaiul azt, hogy „nyugat”?

I: Így: 西.

F: És akkor nyilván mondhatom, hogy 西边?

I: Igen, igazad van, mondhatod úgy is. A „dél” így hangzik: 南.

F: 南.

I: Az „észak” kínaiul: 北. Ez a 北 a Beijing-ből, ami annyit tesz, főváros északon.

F: 北.

I: Akkor most együtt a négy égtáj: 东, 西, 南, 北.

F: 东, 西, 南, 北. Jó. Most tegyük fel, hogy későre jár, és nem tudom, hogy juthatok haza. Viszont könnyedén hazatalálok, ha eljutok egy metróállomáshoz. Meg tudnád mondani nekem, hogy van az kínaiul: „Kérem, megmondaná, hol van a metróállomás?”

I: Ezt mondhatod így: 请问地铁站在哪里?

F: 请问地铁站在哪里?

I: 地铁, metró.